

"Журавина" Борис Ганкин  
пераклад на беларускую мову  
Марыны Влада-Верасень  
Верш быў створаны паэтам ў ЗША.

Журавіна

Марына Влада-Верасень

Адлятае клін жураўліны,  
Тонкай ніткай з вачэй знікае...  
Сонца ягадай-журавінай  
Надвячоркам у небе ззяе.

Журавіна... Ё Расеі клюкаўка  
Сёння крэнбэрры тут называюць  
“Крэйн” ёсць “жораў”,  
А “бэрры” – “ягадка” ... –  
Літральна народы яднаюць!

Ёсе таму , што ў Свеце адзіныя  
Сонца, неба, палі, сенажаць,  
Жураўлі і балоты, і дзіўныя  
Кроплі ягад, што ў мшарах мігцяць.

І на мовах усіх адзіныя:  
Песні восені,  
Першы лёд,  
Клюква,  
Крэнбэрры,  
Журавіны,  
Жураўлінага кліна палёт.

"Мой Бог, в моей прекрасной жизни..." Борис Ганкин  
пераклад на беларускую мову Марыны Влада-Верасень  
Прысвечаны 75-годдзю Паэта.

Мой Бог, ў жыцці маім выразным,  
Хоць шмат чаго не ўдалося,  
Гуляць вяселлі, правіць трызны  
Не раз, не два мне давлялося.  
З кім сябраваць,  
З кім развітацца.  
Кахаць і даражыць сям'ёй.  
Ля кульмана стаяць...  
Страцацца  
С цудоўнай Музаю маёй.  
І вандраваць.  
І праз патокі  
Перабірацца пакрысе...

Чаго баюся?  
Адзіноты!  
Астатняе – вось пранясе...